December 25, 2023

令和5年12月25日

Para sa mga magulang/Tagapangalaga ng Elem.・Junior HS:

小・中学校 保護者の皆様へ

Alkalde ng Toyohashi: Asai Yoshitaka

(Education Division Office, Health & School Meal Division)

豊橋市長　浅井由崇

（教育部　保健給食課）

**Tungkol sa Aplikasyon para sa Tanghalian sa Paaralan**

**学校給食の申し込みについて**

Ang tanghalian sa paaralan ay naglalayong itaguyod ang malusog na mental, pisikal at pagpapabuti ng postura ng mga bata. Gayundin, bilang bahagi ng edukasyon ay malaman ang wasto at kanais-nais na mga gawi sa pagkain at makabuo ng kanais-nais na relasyon sa mga tao.

Mangyaring kumpirmahin ang mga sumusunod na nilalaman at isumite ang “Aplikasyon para sa Tanghalian sa Paaralan” pagkatapos sumang-ayon.

Maraming salamat po sa inyong pang-unawa at kooperasyon.

学校給食は、成長期にある児童生徒の心身の健全な発達のため、健康の増進、体位の向上を図ることのほか、正しい食事のあり方や望ましい食習慣を身に付け、好ましい人間関係を育てるなど、教育の一環として実施しております。

　つきましては下記の内容をご確認いただき、同意の上で「学校給食申込書」を提出してください。

学校給食へのご理解とご協力をお願い申し上げます。

**1. Aplikasyon para sa Tanghalian sa Paaralan**学校給食の申し込み

(1) Upang makatanggap ng pagkain sa paaralan, kinakailangang magsumite ng “application form” para sa tanghalian ng paaralan. Ang bayad para sa　tanghalian ay kailangang pasanin ng mga magulang o tagapag-alaga ayon sa School Lunch Law, Article 11, 2

Mangyaring magsumite ng isang aplikasyon para sa tanghalian pagpasok sa elementarya at secondary.

(2) Bilang isang pangkalahatang tuntunin, magbibigay ng isang kumpletong tanghalian (staple food / ulam + gatas) . Gayunpaman, sa kaso ng mga allergies sa pagkain o mga sakit, maaaring pumili sa pagitan ng walang gatas (staple food at ulam lamang) at gatas lamang (walang staple food at ulam). Matapos makipag-ugnayan sa paaralan, mangyaring magsumite ng isang hiwalay na "School Lunch Classification Change Notification".

Gayundin din kung magpapabago sa kalagitnaan ng taon ng pag-aaral, mangyaring isumite ang "School Lunch

Classification Change Notification" sa paaralan ng hindi bababa sa tatlong araw bago ang nais na petsa (hindi kasama

ang mga Sabado, Linggo at pista opisyal).

1. 学校給食の提供を受けるには、「学校給食申込書」を提出していただく必要があります。学校給食費は、学校給食法第１１条第２項により保護者の負担とするとありますので、保護者（子に対して親権を行う者（親権を行う者のないときは、未成年後見人））が連帯して給食費を負担していただきます。

なお、給食の申し込みは小学校入学時と中学校入学時にそれぞれ提出していただきます。

1. 原則、完全給食（主食・おかず＋飲用牛乳）の提供となりますが、食物アレルギーや疾病などによる場合は、飲用牛乳なし（主食・おかずのみ）、飲用牛乳のみ（主食・おかずなし）を選択することができます。学校へ連絡の上、別途「学校給食区分変更届」を提出してください。

途中で変更する場合も同様に、変更希望日の３日前（土日祝を除く）までに「学校給食区分変更届」を学校へ提出してください。

**2. Halaga ng Bawat Pagkain sa Taong 2023 (Batayan)** 令和5年度の給食一食当たり単価（参考）

1. Elementary School: kumpletong tanghalian ¥240, walang gatas ¥185, gatas lamang ¥55

(2) Junior High School: kumpletong tanghalian ¥280, walang gatas ¥225, gatas lamang ¥55

**※** Aabisuhan po kayo tuwing buwan ng Abril bawat taon kung may pagbabago o wala sa halaga ng pagkain

sa paaralan.

1. 小学校　　完全給食　２４０円、飲用牛乳なし　１８５円、飲用牛乳のみ　５５円
2. 中学校　　完全給食　２８０円、飲用牛乳なし　２２５円、飲用牛乳のみ　５５円

　　 ※給食費単価は変更の有無にかかわらず、毎年４月に通知します。

**3. Pagbabayad para sa Tanghalian sa Paaralan**給食費の支払い

(1) Ang buwanang bayad sa tanghalian sa paaralan ay babayaran ng magulang batay sa abiso mula sa paaralan.

(2) Kapag ang buwanang pagbabayad ay naantala, tutugon kami sa pamamagitan ng mga sumusunod upang maging patas sa pasanin ng mga magulang.

ア Magbabayad ng interest para sa hindi pagbabayad sa tamang oras (hindi nakapagbayad ng isang taon pataas)

イ Magsasagawa ng imbestigasyon upang makolekta ang bayad sa pagkain sa paaralan.

1. 月々の給食費は、学校からの通知に基づき保護者から学校へお支払いただきます。
2. 月々のお支払いが遅れた場合は、保護者負担の公平化を図るため、以下のとおり対応します。

ア　遅延損害金を徴収（1年以上支払いが遅れた場合） イ　給食費の徴収に必要な調査を実施

**4. Pagsuspinde at Pagpapatuloy ng Pagkain sa Paaralan** 給食の停止・再開

1. Kung nais ipahinto o ipagpatuloy ang serbisyo sa pagkain, mangyaring makipag-ugnayan sa paaralan nang maaga, hindi bababa sa 3 araw bago ang nais na petsa (hindi kabilang ang Sabado, Linggo o pista opisyal) at kumpirmahin ang petsa kung kailan ito nais ipahinto o ipagpatuloy.
2. Kung nais ipahinto at ipagpatuloy ang tanghalian (school lunch), mangyaring magsumite ng “stop school

lunch/restart notification” sa paaralan.

(3) Tandaan na ang mga gastos sa paaralan ay kailangang bayaran kung walang abiso mula sa mga magulang para sa pagtigil ng tanghalian sa paaralan.

1. 給食の停止または再開をしたい場合は、希望日の３日前（土日祝を除く）までに学校へ連絡し、停止・再開可能日の確認をしてください。
2. 給食の停止を希望する場合及びその後に再開する場合は、「学校給食（停止・再開）届」を学校へ提出してください。
3. 給食停止の連絡がない場合は、給食費が発生しますのでご注意ください。

**5. Tungkol sa mga Hakbang na may Kaugnayan sa Tanghalian Kung Sakaling Magkaroon ng Sakuna** 災害等による給食対応について

1. Kapag may papalapit na bagyo, atbp., kapag may lumabas na “storm warning o snowstorm warning” na maaaring maging sanhi ng hindi pagpasok ng mga mag-aaral sa paaaralan, maaaring magpasiya na itigil ang tanghalian sa paaralan.
2. Sa kaso ng sakuna, ang menu na binalak na ihain sa pananghalian ay maaaring palitan ng Curry mula sa emergency stock.
3. 台風接近等に伴い、暴風警報や暴風雪警報が発令された場合は、休校となることから、暴風警報や暴風雪警報が発令される可能性がある時は、あらかじめ給食の中止を決定することがあります。
4. 災害等により、予定していた献立を変更し備蓄カレーを提供することがあります。

**6. Tugon sa mga May Allergy sa Pagkain** 食物アレルギーの対応

(1) Kung kailangan ng inyong anak ng “correspondence for food allergy” ay kailangang magsumite ng [Gakkou Seikatsu Kanri Shido-hyou] o School life management guidance form sa paaralan at talakayin ang nararapat na pagtugon sa paaralan batay sa ibinigay na mga impormasyon.

(2) Bilang pagtugon sa mga may allergy sa pagkain, batay sa menu, ang pagkain na naglalaman ng produktong allergen ay hindi ihahain sa allergic na estudyante, ngunit ang halaga ng bawat pagkain ay hindi magbabago.

1. 食物アレルギーにより学校給食で対応が必要な場合は、「学校生活管理指導表」を学校へ提出していただき、その情報をもとに学校と適切な対応について話し合うことが必要になります。
2. 食物アレルギーの対応として、献立によってはアレルゲンの入っているおかずは無配膳対応となりますが、給食費は別記１食当たりの単価と同じとなります。

**7. Sistema ng Suporta**　支援制度

1. Sinusuportahan ang mga gastos sa pagkain sa paaralan “Kyuushoku-hi” o School Lunch Expenses at pagbabayad sa pagpapasulat ng dokumentong [Gakkou Seikatsu Kanri Shido-hyou] o “「School life management guidance form」” (2,000 yen ang pinakamataas na halaga) para sa mga nakatugon sa mga pamantayan ng school assistance,

Mangyaring siguraduhin na mag-apply taon-taon(renewal) upang patuloy na makatanggap ng pinansyal na tulong .

1. 「就学援助制度」の認定基準にあてはまる方を対象に給食費及び学校生活管理指導費（「学校生活管理指導表」の記載に伴う文書料の自己負担額（上限額2,000円））を援助して います。毎年度申請が必要になりますので、ご注意ください。
2. **Tungkol sa school lunch support para sa Rakeshon**  ラーケーション取得に伴う給食対応について
3. Ihihinto ang school lunch kung magsusumite ng aplikasyon 5 araw (hindi kasama ang Saturdays, Sundays at holidays) bago ang mismong araw ng pagkuha ng Rakeshon day. Mangyaring tandaan po lamang na maniningil ng bayarin sa school lunch kung hindi nakapagpasa ng application 5 araw (hindi kasama ang Saturdays, Sundays at holidays) bago ang mismong araw ng kukuning Rakeshon day.
4. Kung nais baguhin o kanselahin ang petsa ng Rakeshon day, kailangang magsumite ng aplikasyon 5 araw (hindi

kasama ang Saturdays, Sundays at holidays) bago ang mismong araw na inaplay na Rakeshon day upang magkaroon ng school lunch. Mangyaring tandaan na kung hindi nakapagpasa ng aplikasyon 5 araw (hindi kasama ang Saturdays, Sundays at holidays) bago ang mismong araw na inaplay na Rakeshon day ay kailangang magdala ng obento (baong lunch)

(1)ラーケーション取得日の５日前（土日祝除く）までに、学校にラーケーション取得に係る届け出をすることで、給食を中止とすること

ができます。５日前（土日祝除く）までに届け出がない場合は、給食費が発生しますのでご注意ください。

(2)ラーケーションの取得日を変更する場合、または取得を取りやめる場合も、取得予定日５日前（土日祝除く）までに学校へ届け出をす

ることで給食が提供可能となります。　５日前（土日祝除く）までに届け出がないと、取得を予定していた日は弁当が必要となります

のでご注意ください。

1. **Mga Karagdagan** その他
2. Ang bayarin ng mga magulang/tagapag-alaga sa pagkain ay maaaring magbago depende sa resulta ng pagsasaalang-alang/pagtatalakay ng budget sa hinaharap.

(2) Kung may mga pagbabago sa mga nakasaad sa itaas, ipagbibigay-alam po namin ang mga pagbabago.

(3) Kung kailangan ng form para sa [School Lunch Classification Change Notification] at [school lunch

stop/restart notification] mangyaring makipag-ugnayan sa paaralan..

(4) Kung mayroong pagbabago sa mga magulang o tagapag-alaga na nakasulat sa ipinasang application form para sa school lunch, kailangang muling magsumite ng school lunch application form sa paaralan.

⑴  給食費の保護者負担については、今後の予算編成・審議の結果により変わる可能性があります。

⑵   以上の内容について変更がある場合、変更内容を改めて通知します。

⑶  「学校給食区分変更届」及び「学校給食（停止・再開）届」の様式が必要な場合は、学校へお問い合わせください。

⑷  「学校給食申込書」に記載の保護者に変更があった場合、再度「学校給食申込書」を提出してください。

tw2503kyuushoku(2024)